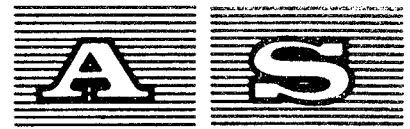


# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL  
A/10310  
S/11859  
24 October 1975  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцатая сессия  
Пункт 125 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцатый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 24 октября 1975 года на имя  
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо Представителя Турецкого федеративного государства Кипр г-на Ведата Челика от 23 октября 1975 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Ильтер ТЮРКМЕН  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Ведата Челика от 23 октября 1975 года  
на имя Генерального секретаря

Я получил указание Президента Турецкого Федеративного государства Кипр сослаться на письмо представителя администрации киприотов-греков, посла Россидеса, которое 20 октября 1975 года было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/10305-S/11854) и сообщить Вам, что содержащиеся в нем утверждения совершенно не обоснованы и были намеренно сфабрикованы администрацией киприотов-греков в качестве одного из элементов более широкой политической кампании.

Я хотел бы заявить, что власти киприотов-турок уже дали свое согласие принять на севере большее количество преподавателей и священников из числа киприотов-греков вместе с их семьями в рамках своих усилий по нормализации жизни для киприотов-греков, проживающих в районе Турецкого Федеративного государства. Это предложение, однако, было отвергнуто киприотами-греками, поскольку греческая сторона хотела бы, чтобы эти люди совершали ежедневные поездки на север не поселяясь в этом районе. Следует признать, что такой метод передвижения не осуществим в настоящий момент по причинам безопасности.

Я хотел бы также заявить, что в этом вопросе греки руководствуются не гуманитарными, а политическими мотивами. Киприоты-греки на севере уже пользуются общинными правами, ведут нормальную жизнь и пользуются полной свободой передвижения внутри этого региона. Эти необоснованные утверждения направлены лишь на то, чтобы ввести в заблуждение мировое общественное мнение.

В отношении неограниченной свободы передвижения между северным и южным районами Кипра следует признать, что этот вопрос связан с серьезным риском для безопасности и может быть решен только в рамках окончательного политического урегулирования.

Нет нужды говорить о том, что, чем скорее руководство киприотов-греков возвратится к столу переговоров и возобновит серьезные переговоры с нами, тем скорее будет решена эта проблема и восстановлена полная свобода передвижения в пределах острова для обеих общин.

Утверждение о массовом ввозе турецких граждан из Турции на Кипр с целью изменения демографического характера этого острова в рамках заранее разработанного проекта раздела не только полностью противоречит действительности, но и является искажением действительных фактов.

Происходит лишь переброска из Турции квалифицированных технических специалистов и рабочих на временной основе в качестве "приезжих рабочих" для удовлетворения непосредственных потребностей экономики и для улучшения экономической участи киприотов-турок, которые в течение последних 12 лет вынесли несказанную дискриминацию и эксплуатацию в руках греческой администрации. Следует напомнить о том, что все турецкие деревни на севере и на юге были подвергнуты нашествию и опустошению со стороны греческих вооруженных элементов в период между первой и второй турецкими мирными операциями в прошлом году, и что вся экономическая деятельность на севере была прекращена.

Поэтому для компенсации нехватки рабочей силы в промышленности, в сельском хозяйстве и в службе туризма и для оживления экономики из Турции на сезонной основе осуществляется ввоз квалифицированной рабочей силы и не возникает и вопроса о том, что эти люди приобретут киприотское гражданство или поселятся на постоянной основе на этом острове.

До настоящего момента большинство прибывших на Кипр после августа 1974 года составляют эмигрировавшие в прошлые годы в Турцию, Великобританию и другие страны Содружества наций под политическим, административным, социальным и экономическим давлением со стороны администрации киприотов-греков киприоты-турки, которые в настоящий момент получили возможность возвратиться на свою Родину и вести нормальную жизнь в условиях безопасности согласно Конституции соответствующим законам Республики Кипр о гражданстве.

Следует отметить, что только в Турции имеется более 300 000 турок кипрского происхождения, которые имеют право возвратиться на Кипр и поселиться там в соответствии с приложением "Д" к Договору о создании (1960 год), не говоря уже о тысячах киприотов-турок в других странах.

Сейчас, после восстановления безопасности, число киприотов-турок, проживающих в настоящий момент за границей и желающих и готовых вернуться на Кипр, превышает число лиц, которых мы можем разместить на этом острове.

Поэтому властям киприотов-турок нет необходимости привлекать турецких граждан для изменения соотношения населения этого острова, как это утверждает греческая сторона.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Ведат ЧЕЛЕК  
Представитель Турецкого Федеративного  
государства Кипр

-----